

ビジネス英語 英文読解

Lesson 2 引合いとオファー (モデルレター2 ドキュメントプロセッサの引合い)

Canterbury Trading は、関東電子から入手した総合カタログ及びドキュメントプロセッサの仕様書 (価格表付き) を検討した結果、第1段階としてドキュメントプロセッサを取り扱うことにし、モデル DP25 を500台、モデル DP35 を300台に対するオファーおよびサンプルの送付を依頼します。その際、関東電子の価格表に記載されている FOB Yokohama の建値を CIF Los Angeles に変更して、オファーするよう依頼します。

March 5, 20xx

Mr. Takeo Yamamoto
Export Manager
Kanto Electronics Co., Inc.
1856 Mitsuura-cho
Kanazawa-ku
Yokohama City 236-0032
Japan

Dear Mr. Yamamoto:

Subject: Inquiry for two models of document processor

Thank you very much for your letter of January 10, enclosing a general catalog on your electronic products and specifications on your range of multi-purpose document processors. We are very glad to learn that your latest product has been so well received on the Japanese home market.

After studying the marketability of your product range in the US, we have decided that, as a first step, we would like to handle your multi-purpose document processors.

We would appreciate it if you would send us your best offer for the two models given below. Prices should be CIF Los Angeles rather than FOB Yokohama as specified in your price list.

Document processor Model DP25 - 500 units
Document processor Model DP35 - 300 units

In addition, we would also appreciate your sending us a sample of Model DP25 so that we can demonstrate its unique features to our customers.

For our credit standing, you may refer to the California Bank, Yokohama Office.

We look forward to hearing from you as soon as possible.

Very truly yours,

CANTERBURY TRADING, INC.

Amy Biederman
Amy Biederman
Import Manager

モデルレター 3 (関東電子のオファー送付)

関東電子は、ドキュメントプロセッサ 2 機種のおファーを送付すると同時に要望のあったサンプルを航空貨物便で送付します。

March 25, 20xx

Ms. Amy Biederman
Import Manager
Canterbury Trading, Inc.
15 California, Los Angeles
California 94007
USA

Dear Ms. Biederman:

Subject: Offer for two models of document processor

In reply to your inquiry of March 5, we are pleased to make the following firm offer to you, subject to your acceptance reaching us by April 10:

Item No.	Particulars	Quantity	Unit Price	Amount
				CIF Los Angeles
No.1	Document processor Model DP25	500 units	US\$500	US\$250,000
No.2	Document processor Model DP35	300 units	US\$300	US\$90,000
				Total: <u>US\$340,000</u>

Payment: Draft at sight under Irrevocable Letter of Credit.
Insurance: Seller is to cover the CIF price plus 10% against ICC Clauses (A).
Packing: Standard export packing
Inspection: Seller's inspection before shipment is to be final.
Shipment: June shipment, subject to our receipt of your L/C by the end of May.
Shipment: Yokohama, Japan
Destination: Los Angeles, USA

Furthermore, the sample that you requested to send has been airfreighted to you today.

We are confident that you will find the prices and quality of our products very competitive, and look forward to receiving your order in the near future.

Sincerely yours,

KANTO ELECTRONICS CO., LTD.

Takeo Yamamoto
Takeo Yamamoto
Export Manager

英作文課題

I. テキストに基づく問題

1. 貴社の事務機 (office machines) の総合カタログおよびカラープリンター一式に関する仕様書 (specifications) を同封した 1 1 月 5 日付けのお手紙を頂き、誠にありがとうございます。
2. 貴社が最近発売されました (you have recently launched) 新型のカラープリンターが国内市場で好評を博しているとのこと、大変嬉しく思います。
3. 中国における貴社の製品一式の市場調査を行いました。
4. 当社は、カラープリンターを取り扱うことに決定致しました。
5. 下記の 2 機種に対する最善のオファーをお送り頂ければ幸甚に存じます。
カラープリンター モデル CP50 200 台
カラープリンター モデル CP60 400 台
6. 価格は、価格表に記載されている FOB 東京ではなく、CIF 上海条件でお願い致します。
7. さらに、御社のカラープリンターの特徴をこちらで実物宣伝が行えるようにモデル CP50 のサンプルを航空貨物便でお送り (airfreight) 頂ければありがたく存じます。
8. 当社の信用状態につきましては、上海銀行東京支店にお問合せください。
9. 貴社から良いご返事 (favorable reply) を直ぐいただけますようお願いいたします。
10. 1 1 月 1 5 日付けお引合いに対して、1 2 月 1 5 日までに貴社の受諾の回答を頂けることを条件として、下記の通り確定オファーを行います。

II. 選択問題

A.

●引合い

1. CIF 神戸価格建てでこの商品の見積りをお送り下さい。(CIF 神戸価格建て: your price on CIF Kobe basis)
2. 製品のテストをするために 5 キログラム入りサンプル 3 個をお送りください。(テストをするために: for testing、5 キログラム入り: 5-kg)
3. 貴社のプラスチック製品について価格、納期などをお教え頂ければ幸甚です。(プラスチック製品: plastic products)
4. 見本数個と価格表をお送りいただければありがたいです。(見本数個: some samples)
5. 当社は米国製ファックス機を求めています。(米国製: U.S. -made、求めている: in the market for)

●オファー

6. 9 月 1 日付け貴メールを参照して、下記の通り確定オファーをいたします。(～を参照して: referring to)

7. 弊社オファーの有効期限は、20xx年10月18日までとなっておりますのでお含みおき下さい。(有効期限 : is valid)
8. 20xx年8月7日付の弊メール No. HA-254 で行いましたオファーを本状で確認します。(本状で確認する : this is to confirm)
9. オファーではないこの見積りは、変更もあり得ることをお含みおき下さい。(変更もあり得る : subject to change、お含みおき下さい : please note)
10. 当社の最終確認を条件として、電動フロアー・クリーナー200台に対して下記のようにオファーいたします。(最終確認 : final confirmation、電動フロアー・クリーナー : electric floor cleaner)

B.

●引合い

1. 横浜までの運賃保険料込み条件でその商品5,000台の提供について当社に見積りをしていただきたければ幸甚に存じます。(横浜までの運賃保険料込み条件で : on CIF Yokohama basis)
2. ハンブルグでの本船渡し価格を当社宛に見積ってください。支払は通常取消不能信用状にもとづく一覧払い手形で行います。
3. 当社顧客の1社からインドで販売するためにパソコン5,000台の見積りを当社に依頼してきました。貴社の価格と取引条件をお知らせください。(取引条件 : terms and conditions)

●オファー

4. 9月積みおよび香港までの運賃保険料込み価格35,000米ドルで、当社のモービル・クレーン500台を貴社の返事が5月5日までに当社に必着することを条件に貴社に確定オファーさせていただきます。(当社に必着することを条件に : subject to your reply reaching us)
5. 当社はこの品に対して多くの引合いを受けており、いつまでもこのオファーを有効にしておくことはできませんので、先売りご免の条件でオファーいたします。(先売りご免の条件で : subject to being unsold)

参考 :

教材ホームページ

1) URL 入力

http://gaikokugogakushukai.la.coocan.jp/13-HumanAcademy_Shibuya.htm

2) Google 検索

(1) キーワード「Twitter + araokirin」入力 → 右側の Web に記載の URL をクリック。

(2) キーワード「外国語学習会 + coocan + Human Academy」入力 → Human Academy Site (Shinjuku) - 2009 左側のメニューの一番下の「サイトマップ」をクリック → サイトマップ (Site Map) 右側の一番下の Human Academy Site, Shibuya をクリック。